

¿*Origines* o *Etymologiae*?

Durante cierto tiempo se discutió sobre cuál era el título original de la principal obra isidoriana: *Origines* o *Etymologiae*. Todavía en 1959, J. Fontaine en su conocido trabajo *Isidore et la culture classique dans l'Espagne wisigothique* aceptaba *Origines*, aun cuando posteriormente admitía como más verosímil *Etymologiae*. No pretendemos volver sobre la cuestión puesto que la denominación de *Etymologiae* parece haberse consagrado como definitiva, en la medida en que una cuestión de este tipo admite soluciones definitivas.

Ahora bien, la opción por uno y otro título no es ajena a la apreciación de la obra en sí misma; se entiende que debe reflejar el interés que le fue otorgado por su autor en su momento. Por ello consideramos necesario ocuparnos una vez más del debatido problema de los valores de *etymologia*, reflexión que nos lleva de inmediato a tratar también de *origo*¹.

Si al mismo tiempo pensamos en la naturaleza léxica de las *Etymologiae*, la selección de las «palabras» como elemento soporte de la información, esto exigiría la ampliación del estudio a los términos utilizados por Isidoro para referirse a la «palabra», es decir, *nomen* y *uocabulum*.

1 Los artículos sobre el valor y alcance de *etymologia* en la obra isidoriana han sido varios: J. Fontaine: «Cohérence et originalité de l'étymologie isidorienne», *Homenaje a E. Elorduy*, Madrid 1978, 113-144; J. Engels: «La portée de l'étymologie isidorienne», *Stud. Med.* 3 (1962) 99-128; W. Schweickard, «Etymologia est origo uocabulorum... Zum Verstandnis der Etymologiedefinition Isidors von Sevilla», *Hist. Ling.* 12 (1985) 1-25; C. Codoñer, «La etimología en Isidoro de Sevilla» en *Symbolae Ludouico Mitxelena septuagenario oblatae* (ed. J. L. Melena), Vitoria 1985, 275-286 y «Antecedentes del diccionario: el libro X de *Etymologiae*» en *Los visigodos: Historia y civilización*, Murcia 1986, 351-371. Con respecto a estos últimos artículos el método ahora aplicado es distinto, lo cual ha dado lugar a algunas diferencias en las apreciaciones.